

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	UVT
1.2 Facultatea / Departamentul	LIT/ Limbi și Literaturi Moderne
1.3 Catedra	Limba spaniolă
1.4 Domeniul de studii	Limbă și literatură
1.5 Ciclu de studii	Licență
1.6 Programul de studii / Calificarea	Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Documentarist - 243203; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Traducător - 244406; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie - 258404;

### 2. Date despre disciplină

2.1 Denumirea disciplinei	Curs practic de limba spaniolă: Deprinderi integrate 5						
2.2 Titularul activităților de curs	-						
2.3 Titularul activităților de seminar	Asist. drd. Beatrice Marina						
2.4 Anul de studiu	III	2.5 Semestrul	I	2.6 Tipul de evaluare	V	2.7 Regimul disciplinei	O

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	0	3.3 seminar/laborator	2
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	0	3.6 seminar/laborator	28
<b>Distribuția fondului de timp:</b>					<b>ore</b>
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate / pe teren					15
Pregătire seminarii / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					15
Tutoriat					5
Examinări					2
Alte activități.....					
<b>3.7 Total ore studiu individual</b>		<b>47</b>			
<b>3.8 Total ore pe semestru</b>		<b>75</b>			
<b>3.9 Numărul de credite</b>		<b>3</b>			

### 4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	• Nu este cazul.
4.2 de competențe	• Înțelegerea limbii spaniole la nivel C1/C2

### 5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 de desfășurare a cursului	• -
-------------------------------	-----

5.2 de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>Studenții sunt rugați: <ul style="list-style-type: none"> <li>să nu întârzie la seminar;</li> <li>să evite comportamente discriminatorii;</li> </ul> </li> <li>să dialogheze în mod civilizat.</li> </ul>
--	---

## 6. Competențele specifice acumulate

Competențe Profesionale	C.5.6. -Receptarea corectă a discursurilor orale și scrise la nivel C1 (* B2); producerea de texte orale și scrise (inclusiv traduceri) la nivel B2, adaptând vocabularul și stilul în funcție de tipul de text C5.4. - Evaluarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, cu utilizarea de instrumente auxiliare.
Competențe Transversale	C.T.2. – Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specifice.

## 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Evaluarea corectitudinii și coerenței unui text oral sau scris de dificultate medie și corectarea abaterilor de la normele limbii moderne, cu utilizarea de instrumente auxiliare.
7.2 Obiectivele specifice	O.c.5.6. Să explice sau analizeze caracteristicile gramaticale și lexicale de nivel avansat ale unui text spaniol; O.c. 5.4. Să argumenteze relația dintre exprimarea scrisă și exprimarea orală prin metode specifice; O.ab.5.6. Să creeze texte orale sau scrise pe baza unor traduceri sau a unor surse orale de nivel avansat și din mai multe registre; O.ab.5.4. Să dezvolte capacități de producere a mesajelor scrise și orale, într-un limbaj nuanțat și expresiv și să corecteze greșelile inclusiv prin implicarea de instrumente auxiliare; O.at.CT.2.1. Să utilizeze componentele domeniului limbii spaniole în deplină concordanță cu etica profesională; O.at.CT.2.2. Să se relaționeze în echipă; să comunice și să-și asume roluri specifice.

## 8. Conținuturi

<b>8.1 Curs</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
<b>Bibliografie -</b>		
<b>8.2 Seminar / laborator</b>	<b>Metode de predare</b>	<b>Observații</b>
Problemele subjonctivului și indicativului	Demonstrația. Analiza.	Studenții fixează, argumentează și

limbii spaniole urmărite în exerciții și traduceri. (O.c.5.6., 8 ore)	Exemplificarea. Confruntarea.	utilizează noțiuni și cunoștințe de nivel avansat C1/C2, prin dezbateri, eseuri și exerciții gramaticale complexe.
Structuri idiomatice în texte literare și limbaj colocvial. (O.c.5.6., 10 ore)	Demonstrația. Analiza. Exemplificarea. Confruntarea.	Studentii fixează, argumentează și utilizează noțiuni și cunoștințe de nivel avansat C1/C2, prin dezbateri, eseuri și exerciții gramaticale complexe.
Audiții, prezentări eseuri. (O.c.5.6., 8 ore)	Demonstrația. Analiza. Exemplificarea. Confruntarea.	Studentii fixează, argumentează și utilizează noțiuni și cunoștințe de nivel avansat C1/C2, prin dezbateri, eseuri și exerciții gramaticale complexe.
Exerciții lexicale, fonetice și gramaticale. Lexic tematic: Profesii și instituții (O.c.2.1., 8 ore)	Prelegerea, exemplificarea, exercițiul, analiza.	Studentii fixează, argumentează și utilizează noțiuni și cunoștințe de nivel avansat C1/C2, prin dezbateri, eseuri și exerciții gramaticale complexe.
<b>Bibliografie</b> Rafael Pisot, Cristina Sava, <i>Manual de pregătire pentru examenul D.E.L.E. nivelul intermediar</i> , Polirom, București, 2007. Pilar Alzugaray, María José Barrios, Carmen Hernández, <i>Preparación al Diploma de español Nivel B2</i> , Edelsa, Grupo Didascalia, Madrid, 2008. Real Academia Española, <i>Diccionario de la lengua española</i> , Espasa, Madrid, 1992. Rafael Pisot, Lorela Mahalu, Constantin Teodorovici, <i>Dicționar spaniol de expresii și locuțiuni</i> , Polirom, București, 2002. Real Academia Española, <i>Esbozo de una nueva gramática de la lengua española</i> , Espasa, Madrid, 1996. Leonardo Gomez Torrego, <i>Gramática didáctica del español</i> , Ediciones SM, Madrid, 2002. Leonardo Gomez Torrego, <i>Manual de español correcto</i> , Arco libros, Madrid, 1993. Academia Romana, Institutul de lingvistica Iorgu Iordan, <i>Dicționarul explicativ al limbii române</i> , Ed. Univers Enciclopedic, 2007 Fernando Corripio, <i>Diccionario de ideas afines</i> , Ed. Herder, Madrid, 2007 Lungu-Badea, Georgiana (coord.), <i>Repertoriul traducătorilor români de limba franceză, italiană, spaniolă din secolele al XVIII-lea și al XIX-lea. Studii de istoria traducerii (I-II)</i> , Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2006 Idem, <i>Un capitol de istoria traducerii românești</i> Ed. Universității de Vest, Timișoara, 2008 Jinga Constantin, <i>Traducerile Bibliei – Cîmp deschis</i> , Ed. Marineasa, București, 2007 Mavrodin, Irina, <i>Despre traducere – în toate sensurile</i> , Ed. Scrisul Românesc, Craiova, 2007		

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

Competențele dobândite prin parcurgerea cursului îi vor fi utile și în cadrul profesiilor pentru care se pregătește în mod explicit (de exemplu profesor de literatura română sau de limbă străină), dar și implicit (de exemplu traducător sau interpret).
---

**10. Evaluare**

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Verificare	7 puncte
10.5 Seminar / laborator	Să dovedească prin aplicații de natură teoretică și practică însușirea cunoștințelor de nivel mediu expuse pe parcursul orelor de laborator.	Prezența și activitatea fiecărui student (individuală, în perechi sau în grup) va fi monitorizată de titularul de curs/seminar. Pentru prezența minimă prevăzută de regulament și activitate adecvată se vor acorda două puncte.	2 puncte
10.6 Standard minim de performanță			
<ul style="list-style-type: none"> <li>Participarea activă la seminar/laborator</li> </ul>			

- Însușirea vocabularului avansat al limbii spaniole

În cazul nerespectării prevederilor regulamentare referitoare la prezență se va face dovada refacerii activităților aferente pentru a putea susține examenul

Pentru examenele susținute în regim de restanță sau mărire, regulile și metodologia de desfășurare sunt similare cu cele ale examenului din prima sesiune.

Data completării  
24.09.2016

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar  
Asist. drd. Beatrice Marina



Data avizării în catedră/departament  
25.09.2016

Semnătura șefului catedrei/departamentului  
Conf.dr. Codruța Goșa

